

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do cielca lub jagnięcia zbyt wysokiego lub zbyt skurzonego,* można je przysposobić na ofiarę dobrowolną, ale jako ofiara ślubowana nie zyskają przychylności. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do cielca lub jagnięcia przerośniętego lub niewyrośniętego, można je przysposobić na ofiarę dobrowolną, ale jako ofiara ślubowana nie zapewnią one przychylności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wołu albo jagnię niekształtne lub niewyrośnięte możesz złożyć jako ofiarę dobrowolną, ale jako ofiara ślubowana nie będą przyjęte.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wołu też albo owcę zbytłych albo niezupełnych członków za dobrowolny dar ofiarować je możesz: ale ślub z nich przyjemny nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wołu i owcę, ucho i ogon uciawszy, dobrowolnie ofiarować możesz: ale szlub z nich wypełniony być nie może.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cielca albo barana niekształtnego lub niewyrośniętego możesz złożyć jako ofiarę dobrowolną, ale jako ofiara ślubowana nie będzie on przyjęty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wołu lub barana, które mają przydługie lub krótkie kończyny, możesz złożyć jako ofiarę dobrowolną, lecz złożone jako ofiara ślubowana nie znajdą upodobania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Możesz natomiast złożyć jako ofiarę dobrowolną wołu albo owcę, które mają przerośnięte lub skarłowaciałe kończyny, ale taka ofiara nie będzie traktowana jako wypełnienie złożonego ślubu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na ofiarę dobrowolną możecie złożyć niekształtne i niewyrośnięte cielę lub owcę, lecz na ofiarę składaną z racji złożonego ślubu takie zwierzę nie będzie przyjęte.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niekształtne albo skarłowaciałe cielę lub baranka możecie ofiarować jako dar dobrowolny; nie będzie to jednak przyjęte jako dopełnienie ślubu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Możesz złożyć byka lub owcę o nieproporcjonalnych kończynach, z nierozszczepionym kopytem jako dobrowolny dar [na utrzymanie Świątyni], ale nie będzie [on] przyjęty jako spełnienie ślubowania, [aby był przybliżony w oddaniu na ołtarz].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І теля чи вівцю з відрізними ухами чи з обрізаним хвостом заріжеш їх собі, а на твою молитву не принесеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Możesz przynieść potwornego, albo skarłowaciałego byka, czy jagnię jako ofiarę dobrowolną ale jako ofiara ślubu nie będzie to przyjęte.

¹⁾ skurzonego, קלוט (qalut), hl, lub: niewyrośniętego (וקלוט שרוע).

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast byka lub owcę z którąś częścią ciała za długą lub za krótką możesz uczynić dobrowolnym darem ofiarnym; lecz jako dar ślubowany nie zostanie przyjęty z uznaniem.
---------	---------------------	------------------------	--